

## **Lanwis insaed long edyukesen long Vanuatu:**

### **Ol tingting we oli stap blokem ol janis blong jenisim polisi**

**Risal blong wan risej, 2010-2014**

**Fiona Willans**

Yumi evriwan yumi wantem se ol pikinini oli andastanem gud ol subjek insaed long skol. Long sem taem tu yumi wantem se ol pikinini oli lanem ol lanwis olsem Inglis mo Franis we bae oli karem ol niufala janis i kam long olgeta. Mo long sem taem tu yumi wantem se ol lokol lanwis blong Vanuatu, o ol venakyula, oli stap strong long kaontri. Sapos yumi tingting gud, bae yumi save kasem trifala samting ia wantaem. Insaed long klasrum, yumi save yusum ol venakyula wetem Bislama, tugeta wetem Inglis o Franis, blong mek sua se ol pikinini oli andastan, mo tu yumi save tijim ol lanwis we yumi wantem se oli save.

Be risej we mi bin karemaot long Vanuatu long 2010-2014 i faenemaot se i gat ol tingting we yumi stap ripitim oltaem, we yumi neva kwestinim, we oli stap blokem ol janis blong jenis. Long atikol ia, bae mi lukluk gud long wanwan tingting ia, blong soemaot se yumi save kasem ol gol blong yumi sapos yumi rili wantem.

#### **1. Polisi blong lanwis hem i no impoten tumas?**

Yumi get yus long stael blong edyukesen long Vanuatu longtaem finis, mekem se i had blong kwestinim polisi blong lanwis. Wetem ol tok we i stap goraon, samtaem yumi harem se isyu ia hem i ol politik nomo. Yumi harem se yumi save yusum eni lanwis nomo blong tij, mekem se yumi no nidim wan niufala polisi.

Hem i tru se politik hem i plem pat blong hem, be andanit long hem yumi mas andastanem se ol pikinini oli no faenem i isi blong yusum Inglis o Franis nomo blong lanem evri subjek blong ol. Ol subjek tija oli fesem had taem wetem ol pikinini, be oli talem se oli no speselist blong lanwis, mekem se oli lego long han blong ol lanwis tija nomo. Be long narasaed, ol lanwis tija tu oli fesem had taem, from oli gat kurikulum blong lanwis tu we hem i no joenap wetem kurikulum blong ol narafala subjek. So hem i min se i no gat man blong helpem ol pikinini wetem stret akademik lanwis ia we oli nidim insaed long klasrum blong evri subjek.

Yumi wantem se ol pikinini oli lanem Inglis mo Franis, be hem i no minim se yumi mas yusum tufala lanwis ia nomo blong tijim ol narafala subjek. Long saed blong lanwis, yumi save tijim Inglis mo Franis. Long saed blong ol narafala subjek olsem Maths, yumi save yusum tu o tri lanwis tugeta blong mek sua se ol pikinini ol andastanem gud.

#### **2. Inglis mo Franis nomo tufala i save helpem yumi?**

Yumi stap yusum term “intanasonal lanwis” blong minim se tufala lanwis ia bae tufala i helpem yumi blong kasem wan job o kasem wan skolasip, mo tu blong helpem developmen blong kaontri. Risal blong tingting ia hem i se yumi biliv se Bislama mo ol venakyula oli no save helpem yumi blong kasem ol niufala samting, mekem se yumi no nid blong lanem o blong yusum olgeta insaed long skol. Stamba blong tingting ia hem i stap strong long taem bifo we

tufala gavman i bin setemap ol skul we oli yusum Inglis mo Franis nomo. Be naoia hem i taem blong yumi lukluk gud long tingting ia.

Hem i tru se ol job mo ol skolasip oli stap, mo hem i tru se Inglis mo Franis bae tufala i helpaot long ples ia. Be bae yumi mas kwestinim se hamas pikinini bae oli kasem ol janis ia? I gat fulap pikinini we oli drop aot, fulap skul liva we oli gobak long vilej, mo fulap yut we oli no manej blong faenem wan wok long taon. Ol sitisen oli nidim save hao blong manejem gud laef blong olgeta, mo hao blong patisipet long komyuniti blong olgeta. Inglis mo Franis tufala i stap impoten yet long Vanuatu, be yumi no mas go from samting ia we yumi kolem “bilingualism” long Inglis mo Franis long wan wei we hem i blokem ol narafala janis blong lanem ol laef skil.

Long saed blong Bislama mo ol venakyula, yumi save se olgeta oli gat bigfala value tu. Yumi yusum ol lanwis ia blong serem ol infomesen aotsaed long skul we hem i impoten tumas, olsem long saed blong helt, blong bisnis, mo blong sefti. Yumi harem ol lanwis ia insaed long ol ofis, insaed long Palamen, insaed long ol jioj kaos, mo insaed long ol nakamal – ol ples we oli impoten tumas. Bislama hem i wan long trifala ofisol lanwis blong kaontri, mo hem i nasonal lanwis blong kaontri. Be yumi stap fas long tingting ia se Inglis mo Franis nomo tufala i fit blong yus insaed long skul. From wanem edyukesen hem i defren?

### **3. Bae yumi konfius nomo sapos yumi toktok tu or tri lanwis wantaem insaed long klasrum?**

Yumi talem se sapos evri pikinini insaed long klasrum i wantem toktok defren lanwis, bae yumi fas nao. Hem i moa isi blong yumi yusum wan lanwis nomo – Inglis o Franis.

Be mi askem bakegen: From wanem edyukesen hem i defren? Yumi gat fulap lanwis long Vanuatu be yumi no stap konfius long laef blong yumi. Aotsaed long skul, “multilingualism” hem i nomol nomo. Yumi yusum evri lanwis blong

yumi – ol venakyula, Bislama, Inglis mo Franis – long wan wei we hem i mek sua se evri man hem i save. Insaed long wan konvesesen, hem i nomol blong yusum tu or tri defren lanwis wantaem. Be taem yumi kam insaed long klasrum, multilingualism ia we hem i nomol yumi blokem nomo.

Taem yumi yusum Inglis nomo o Franis nomo insaed long klasrum, yumi luk se fulap taem i gat wan man nomo we hem i toktok insaed long klas – tija. Ol pikinini oli stap kwaet nomo. Oli givim ol ‘yes’ ‘no’ ansa nomo, be tija nomo i toktok. Yumi save se ol pikinini oli stap yusum ol narafala lanwis insaed long klas blong helpem olgeta, be long wan fasin we oli stap haed from oli save se oli no sud mekem. Hem i minim se long taem blong eksam, yumi ekspektem ol pikinini blong yusum wan lanwis we oli neva yusum insaed long klasrum. Be sapos yumi openemap multilingualism ia insaed long klasrum tu, yumi save yusum tu or tri lanwis wantaem blong tokbaot ol subjek long wan wei we hem i nomol nomo. Yumi save tokbaot lanwis tugeta mo preperem gud ol pikinini blong sitim eksam long wanem lanwis we oli mas mekem.

### **4. Bae hem i sas tumas blong yusum fulap lanwis long edyukesen?**

Hem i tru se i gat fulap lanwis long Vanuatu, mo hem i tru se bae i tekem taem blong raetem evri buk we yumi wantem long ol lanwis ia, be hem i no minim se bae yumi no save mekem. I gat ol wei we ol oganaesaesen oli stap yusum we oli save mekem ol simpol buk nomo blong yus insaed long klasrum. Long sem taem tu i gat fulap klasrum long Vanuatu we i no gat eni buk long Inglis mo Franis tu! Oli yusum blakbod nomo, so yumi no save talem se bae yumi mas wet long ol teksbuk fastaem bifo yumi save yusum wan lanwis insaed long klasrum.

### **5. Yumi no save yusum Bislama mo ol venakyula blong tokbaot ol teknikal subjek?**

Wan komon tingting hem i se bae yumi no save tokbaot ol teknikal subjek blong skul long ol

lanwis ia. Be mi askem bakegen: From wanem edyukesen hem i defren? I gat fulap risos long Bislama long saed blong klaemet jenis, blong smol bisnis, blong HIV/AIDS, blong loa ... ol teknikol subjek ia we yumi bin tokbaot long Inglis mo Franis fastaem. Taem yumi gat nid blong tokbaot wan niufala samting long wan lanwis, bae yumi save mekem. Inglis tu hem i stap develop oltaem blong dil wetem ol niufala teknoloji so hem i sem mak nomo.

Be wan problem hem i se yumi stap komperem ol lanwis ia. Sapos yumi stap askem se "Lanwis ia hem i stap long sem level wetem Inglis mo Franis?", evri taem bae yumi talem se ansa hem i "no". Be sapos yumi askem defren kwestin. Be sapos yumi save tokbaot wanem we yumi wantem tokbaot, yumi no nid blong jus se bae yumi yusum Inglis nomo or yumi yusum venakyula nomo. Yumi save yusum ol multilingual risos blong yumi tugeta.

### **Afta? Bae yumi save jenisim lanwis polisi insaed long edyukesen?**

Ansa blong hem i se hem i dipen. Ministri blong Edyukesen i stap wok long ol niufala kurikulum mo lanwis polisi naoia we bae oli enkarejem yus blong ol venakyula mo Bislama insaed long skol. Sapos yumi serem gud ol tingting blong yumi, mo yumi kwestinim ol bilif we yumi holem, ating bae yumi save muv i go. I gat fulap defdefren wei blong tingbaot ol isu ia, be yumi no mas stap fas long ol sem fiu tingting nomo we oli stap blokem jenis.

### **(English summary)**

*'Language-in-education policy' concerns issues related to the use of certain languages as the medium of instruction for subjects such as Maths and Social Science across the whole curriculum as well as the teaching of languages in schools. Since Independence, the Ministry of Education has made many attempts to change the policy, but we see very little today that is different from in 1980. I have spent the past four years trying to understand why this is – Why is it so hard to change language-in-education policy? In this article, I summarise a number of beliefs that are very familiar to us, which I think we need to question. There are several different ways of looking at the same issue, but we tend to rely on the same old arguments that we pass on without thinking. These beliefs make it very hard for us to even think about changing language-in-education policy.*

### **(Sommaire Française)**

*« La politique linguistique éducative » s'intéresse aux problèmes liés à l'utilisation de certaines langues pour enseigner toutes les matières du programme d'études, y compris, par exemple, les mathématiques et les sciences sociales, ainsi que les problèmes concernant l'enseignement des langues vivantes. Depuis l'Indépendance, le Ministère de l'Éducation a à de nombreuses reprises tenté de changer la politique linguistique, mais la situation aujourd'hui diffère très peu de celle de 1980. J'ai passé les quatre dernières années à essayer de comprendre la raison de cette situation – Pourquoi est-il si dur de changer la politique linguistique éducative au Vanuatu ? Dans cet article, j'explore un certain nombre de croyances qui nous sont très familières et qui je pense nous devons remettre en question. Bien qu'il existe diverses façons d'aborder cette même question, nous avons tendance à répéter sans réfléchir les mêmes arguments profondément enracinés que nous connaissons bien. Ces croyances rendent difficile notre capacité à penser aux moyens de changer la politique linguistique éducative.*